
UTILIZATION OF RESEARCH RESULTS CONTRASTIVE ANALYSIS OF INDONESIAN LANGUAGES WITH ENGLISH FOR DEVELOPMENT TEACHING MATERIALS OF BIPA

Gegana Jayapada

geganajayapada@gmail.com
Postgraduate, University of Malang

Heri Santoso

hery_boys4638@yahoo.com
Postgraduate, University of Malang

Abstract: In learning Indonesian language, BIPA Students who speak English mother often experience various difficulties. There is an assumption that English affects the mastery of Indonesian as a second language. Contrastive analysis is done to analyze differences in English with Indonesian. Until now many studies have been carried out on a contrastive analysis between the two languages. The results of contrastive research can contribute to the preparation of this teaching material, namely the aim of developing BIPA teaching materials, thus influencing teaching material presentation

Keywords: Contrastive Analysis, Teaching Materials, BIPA

INTRODUCTION

In learning Indonesian as a second language, BIPA students often having difficulty when learning Indonesian as a second language. BIPA students are foreign students studying Indonesian. According to Suyitno (2007: 62), foreign students who learn Indonesian have different language and cultural backgrounds, learning goals and varying levels of ability, and diverse fields of expertise. As such, it is not surprising that BIPA students often have difficulty learning Indonesian. Susanto (2007: 231) suggests that the difficulties experienced by foreign learners occur both at the level of understanding and at the level of production. The consequences of difficulties in learning the language lead to incorrect forms of using Indonesian by BIPA students. According to Siagian (2017: 21), errors are a process towards the use of good and correct Indonesian. So, language errors are a natural thing in the process of learning Indonesian.

The difficulties of BIPA students in learning Indonesian are generally caused by the influence of the first language. English-speaking BIPA students have mastered English which has become the first language, so they will have difficulty learning and mastering Indonesian as a second language. English will indirectly influence when he learns Indonesian. Although the influence that occurs is very simple, it will hinder the mastery of the Indonesian language. To overcome this problem, linguists have completed a contrastive analysis to help target language teachers (Subyakto and Nababan (1993: 124).

Contrastive analysis is used to compare two or more languages with the aim of finding differences and similarities. This is in agreement with Fisiak et al. (1981: 1) which states that contrastive analysis is a branch of linguistics that examines the comparison of two or more languages, or a language subsystem that aims to find differences and similarities in these languages. Contrastive analysis needs to be done to analyze language differences sources with the target language to enlarge the success of Indonesian language teaching or learning as a second language (B2).

Until now many studies have been carried out on a contrastive analysis between Indonesian and English. In this connection, the results of contrastive analysis research can be used to design grammar teaching materials. By utilizing the results of contrastive analysis research, BIPA teachers are facilitated to produce grammar teaching materials without the need to do the contrastive analysis. One way that can be chosen in producing this teaching material is to make a combination of the results of contrastive analysis research. So, BIPA instructors need to design grammar teaching materials to overcome the difficulties of BIPA students in mastering the Indonesian language by utilizing the results of contrastive analysis research.

RESULTS OF CONTRASTIVE ANALYSIS OF LOCATIVE TARGETS

Comparison of locative Indonesian language with English has been done by Kusumaningrat (2015) with the title *Contrastive Analysis of Locative Markers 'Di' in Indonesian and In, On, At in English*. According to Kusumaningrat (2015: 105-106), the locative marking equation 'in' in Indonesian with *in, on, at* in English is attached to a

nominal or nominal phrase that states the location or location. The differences in locative markers 'in' in Indonesian with *in*, *on*, *at* in English are as follows.

First, the word 'di' is used to express the actual place, *in* to state an area, *on* to express the surface, and *at* to indicate a more specific point or place. *Second*, to state the place in more detail, the word 'di' can be followed by a word that states the part of the place (such as up, down, side), the word *in* is used to express 'building' (three-dimensional structure), and *at* declare 'building' (institutional or functional aspect). *Third*, the word 'di' is used for parts of a material object, such as in a drawer, in a closet and so on. The word 'di' can also join a noun which states locative forms a nominal phrase, such as inside, outside the home, and so on. The word *at* denotes the point on the map if it is the global distance in the mind.

CONTRASTIVE ANALYSIS RESULTS OF KOPULA

Comparison of Indonesian copula with English has been done by Dyah Kusumastuti (2017) with the title of *Copula Contrast Analysis in Indonesian with English*. Kusumastuti (2017) concluded that copula in Indonesian and English shows similarities and differences. The difference is that copula in Indonesian can be omitted, while copula in "mandatory" English is used to connect subjects to complement because in English phrases and sentences must have verbs. In addition, changes in copula in English are strongly influenced by the form, aspect, and subject in a sentence to be conveyed, but not so in the copula of Indonesian, the form of copula remains even when spoken at different times and subjects.

The next difference, in English there are some definite words called *linking verb* (copula), whereas in Indonesian there are no definite words other than *is*, *is* and *becomes*. However, besides differences, there are also equations namely copula to be, for sentences in Indonesian and English. When there is copulation, this copula cannot be removed or eradicated in both Indonesian and English.

CONTRASTIVE ANALYSIS RESULTS OF PASSIVE SENTENCE

Comparison of Indonesian passive language with English has been done by (1) Rifa Suci Wulandari, Siti Zulaihah, and Hestri Hurustyanti (2017) entitled *Passive*

Sentence Analysis in English and Indonesian Through Contrastive Recognition, (2) Nova Mustika (2017) with *Passive Sentences in English and Indonesian: A Contrastive Analysis*, (3) Djuria Suprato (2012) with the title *Passive Sentence Analysis in Indonesian with English*. These three studies produced the same research findings. The researchers above have found similarities and differences in passive sentences in Indonesian and English. These similarities and differences can be seen structurally and pragmatically.

Structurally there are equations of passive sentences in Indonesian and English, namely the subject to actions and objects as actors marked with the word *by*, while in Indonesian as well, the subject to actions and objects as actors is indicated by the word "by". However, the difference is that in Indonesian there is no difference in the time of pronunciation.

In English, passive sentences are pronounced the same even though this sentence is said now (*present*), future (*future*), or past (*past*). The verbs used in each *tenses* are different because of the time difference, whereas in Indonesian there are no differences in the use of verbs. Pragmatically, the meaning contained in English passive sentences is the same as the meaning contained in the Indonesian language, namely both expressing objects as actors and subjects as recipients of actions (which are subject to action). The difference lies in the adversarial meaning and accident. In English, there is no passive sentence which means accidental. For more details, the following is an example of the similarities and differences between passive sentences in English and Indonesian.

Table 2.1 Comparison of Passive Sentences Indonesian with English

No	Passive Sentences English		Passive Sentences Indonesian	
	Active	Passive	Active	Passive
1	Mother cooks rice	Rice <i>is cooked</i> by mother	Ibu menjual ikan di pasar	Ikan dijual oleh Ibu di pasar

2	Rico is Writing a letter	A Letter is being written by Rico	Riko menulis sebuah surat	Sebuah surat ditulis oleh rico
3	I called my father yesterday	My father was called by me yesterday	Saya menelpon ayah kemarin	Ayah ditelpon oleh saya, kemarin
4	She was serving the meal	The meal was being served by her	Dia sedang menyiapkan makanan	Makanan sedang disiapkan olehnya
5	We will buy a new car next month	A new car will be bought by us next month	Kami akan membeli mobil baru bulan depan	Mobil baru akan dibeli oleh kami bulan depan
6	You can borrows these books	The books can be borrowed by you	Kedatanganku membuatnya terkejut	Dia terkejut akan kedatanganku
7	She laughed	-	Tugasnya mengawasi para karyawan	-
8	The walls need Painting	-	-	Dijamin tidak luntur

Source: Nova Mustika (2017: 115)

UTILIZATION OF RESEARCH RESULTS CONTRASTIVE ANALYSIS

The results of contrastive analysis research can be used for the benefit of language learning. According to Parera (1997: 105), adherents to contrastive analysis

have three basic assumptions, namely (1) can be used to predict the mistakes of students who are studying foreign or second language, (2) can provide a comprehensive and consistent contribution as a tool efficiently controlling the preparation of teaching materials and second language lessons, (3) can contribute to reducing the process of interference from first language or mother tongue into a second or foreign language. Based on these assumptions, teaching materials need to be developed, especially English into Indonesian, in the hope that the Indonesian language process will not be influenced by English. Thus, BIPA students can immediately master the Indonesian language by using appropriate teaching materials.

Based on the results of the contrastive analysis research that has been collected, it is found that contrastive analysis between Indonesian and English includes (1) locative markers 'di', (2) copula, and (3) passive sentences. Comparison of these things is considered quite complicated, so it can obscure meaning in sentences produced by BIPA students. Therefore, the need for grammar teaching materials so that BIPA students can use sentences in Indonesian correctly. Thus, BIPA students can carry out writing and speaking activities smoothly without encountering obstacles.

SIMPLE DESIGN OF LANGUAGE TEACHING MATERIALS FOR BIPA STUDY

Based on the results of the contrastive analysis that has been carried out, the researcher can make a simple design on the preparation of grammar teaching materials for BIPA Students which can be seen as follows.

UNIT 1 Pemarkah Lokatif 'di'

- **Standar Kompetensi**
 - o Pebelajar mampu memahami dan menggunakan pemarkah lokatif 'di' dalam percakapan sehari-hari.
- **Kompetensi Dasar**
 - o Menggunakan pemarkah lokatif 'di' dalam sebuah kalimat.
- **Indikator**
 - o Pebelajar mampu menggunakan pemarkan lokatif 'di' sesuai kaidah bahasa Indonesia.

Dalam bahasa Indonesia, pemarkah lokatif 'di' digunakan untuk menunjukkan tempat atau lokasi. Sebagai pemarkah lokatif, 'di' merupakan kata depan atau preposisi. Ditinjau dari segi sintaksisnya, preposisi 'di' berada di depan nomina, adjektiva, atau adverbial sehingga terbentuk frasa yang dinamakan frasa preposisional. Preposisi yang menyatakan pemarkah lokatif tidak hanya 'di', tetapi ada pula kata 'pada', 'dalam', dan 'antara' yang juga menyatakan tempat terjadinya peristiwa, tindakan, atau keadaan. Aturan penggunaan 'di' sebagai 'preposisi tempat berada' atau pemarkah lokatif dijelaskan sebagai berikut.

1) Menyatakan 'tempat berada', diletakkan di sebelah kiri nomina yang menyatakan 'tempat sebenarnya', seperti dibawah ini.

- a) Mereka berumah **di** kaki bukit. (Chaer, 2009: 108)
- b) Ibu sedang makan **di** dapur. (Alwi, 2000: 36)

2) Untuk menyatakan tempat berada dengan lebih terperinci 'di' bisa diikuti oleh kata yang menyatakan bagian dari tempat itu, seperti berikut,

- (a) Kakek tidur **di** rumah. (Chaer, 2009: 108)
- (b) Mereka berumah **di** kaki bukit (Chaer, 2009: 108)

Selain yang telah disebutkan dalam contoh di atas, preposisi 'di' juga diikuti oleh kata-kata yang menyatakan bagian dari tempat misalnya, 'di samping', 'di bawah', 'di muka', 'di sebelah', 'di belakang', 'di dekat', 'di luar', 'di dalam', 'di sekeliling', 'di sekitar', 'di tengah', 'di pinggir', 'di hadapan', 'di kiri', 'di kanan', dan 'di balik'.

Contoh: Rumah kami terletak di samping rumah Pak RT

3) Sebagai bagian dari suatu benda berwujud seperti lemari, laci, dan rumah, kata 'dalam' bisa dilekati dengan preposisi 'di' menjadi 'di dalam lemari', 'di dalam laci', 'di dalam rumah', atau bisa juga dilesapkan untuk menyatakan makna yang sama, seperti 'di lemari', 'di laci', 'di rumah'.

Contoh: Bukuku diletakkan oleh Tari di laci.

Masih Ingatkah Kamu?

Dalam bahasa Inggris terdapat beberapa jenis preposisi yang berfungsi sebagaimana pemarkah lokatif 'di', yaitu *in*, *on* dan *at*. Ketiganya merupakan pemarkah lokatif dalam bahasa Inggris yang memiliki makna sebagai positive position. *Pertama*, preposisi *in* menunjukkan bahwa nomina berwujud dalam dua atau tiga dimensi dan titik keberadaannya terdapat pada suatu area atau volume. *Kedua*, preposisi *on* menyatakan bahwa nomina yang dimaksud dapat berwujud satu atau dua dimensi yang titik keberadaannya nomina diindikasikan pada suatu permukaan. *Ketiga*, preposisi *at* disebut dengan dimension type 0 atau tidak memiliki dimensi karena titik keberadaannya hanya dikaitkan dengan di mana posisi nomina tersebut dapat diindikasikan. Penjelasan selengkapnya bisa dilihat sebagai berikut.

Makna Preposisi: Tempat

Ketika menggunakan preposisi untuk menunjukkan tempat, hal tersebut berkaitan dengan sifat dimensi, baik dipahami secara subjektif maupun objektif, dari lokasi yang bersangkutan (Quirk, 1973: 146). Perhatikan contoh berikut!

- a) My car is at the cottage
- b) There is a new roof on the cottage
- c) There are two beds in the cottage

Posisi Positif dan Arah: at, to, etc

Antara pengertian (simple position) posisi sederhana, lokasi statis, dan arah (gerakan sehubungan dengan tujuan) hubungan sebab dan akibat seperti pada contoh kalimat berikut

DIRECTION

- Tom went to the door
- Tom fell on (to) the floor
- Tom dived in (to) the water

POSITION

- as a result: Tom was at the door
as a result: Tom was on the floor
as a result: Tom was in the water

Latihan

Perbaikilah paragraf di bawah ini dengan menggunakan pemarkah lokatif “di” yang tepat!

Dono menyandarkan sepeda di dekat pohon mangga. Pohon mangga itu berada disamping halaman rumah Dono. Tiba-tiba, Sule datang untuk meminjam sepeda Dono. Diambillah sepeda itu, lalu ia pergi ke pasar. Sesampainya disana, Sule bertemu Roni. Ronipun ikut berbelanja. Ia membeli buah-buahan segar, sedangkan Sule hanya membeli piring saja. Sesampainya di rumah, Roni meletakkan piring diatas meja makan. Baru saja di letakkan piring itu jatuh dilantai. Akhirnya, piring yang baru di beli itupun pecah.

Lintas Bahasa:

Tahukah Anda bahwa dalam kegiatan penulisan sering ditemukan pemarkah lokatif ‘di’ sebagai kata depan yang dipertukarkan-tukarkan sebagai imbuhan. Imbuhan atau afiks merupakan satuan gramatik terikat yang dilekatkan atau “diimbukan” pada bentuk asal atau bentuk dasar untuk membentuk bentuk dasar dan atau kata baru. Jadi, afiks ditulis bersambung dengan kata atau bentuk dasar yang mengikutinya., sedangkan preposisi ditulis terpisah dari kata yang mengikutinya. Berikut dipaparkan contoh penggunaan pemarkah lokatif ‘di’ yang salah.

- Saya mencuci baju diantara ayah dan ibu.
- Pesawat itu terbang diatas rumah kami.

UNIT 2 Kopula

• Standar Kompetensi

o Pebelajar mampu memahami dan menggunakan kopula dalam percakapan sehari-hari.

• Kompetensi Dasar

o Menggunakan kopula dalam sebuah kalimat.

• Indikator

o Pebelajar mampu menggunakan kopula sesuai kaidah bahasa Indonesia.

Dalam Bahasa Indonesia, kopula dapat berupa kata *adalah, ialah, yaitu, yakni, menjadi, merupakan* dan lain-lain. Kopula dapat berupa verba dan dapat pula tidak berupa verba (kata kerja), sehingga memungkinkan subjek dengan komplemen menjadi satu frasa atau kalimat tanpa kopula atau kata penghubung. Misalnya dapat dilihat dalam contoh berikut.

- 1). Dia **adalah** pemain sepak bola
- 2). Dia pemain sepak bola
- 3). Ia **menjadi** marah
- 4). Ia marah

Berdasarkan contoh di atas, kopula *adalah* dan *menjadi* dapat dihilangkan seperti pada contoh (2) dan (4). Dengan demikian, kata *adalah* menandai permulaan predikat dan di sisi lain tidak berupa verbal. Misalnya kata-kata verbal selalu didahului oleh kata ingkar, contoh:

- 5). Itu tidak benar

Sedangkan dengan kata *adalah*, hal itu tidak mungkin, menjadi:

- 6). Itu tidak **adalah** benar

Kalimat di atas menjadi tidak gramatikal seharusnya:

- 7). Itu **adalah** tidak benar

Dalam Bahasa Indonesia, memang seringkali kata *adalah* tidak diperlukan, sehingga berpotensi untuk ditanggalkan tanpa mengubah konstruksi predikatif yang bersangkutan. Terdapat pula kopula yang selalu menuntut adanya verba yaitu *menjadi* dan *merupakan*. Contoh:

- 8). Lalu ia **menjadi** marah

Masih Ingatkah Kamu?

Dalam bahasa Inggris, kopula dapat berupa kata kerja *to be* (*is, am, are, was dan were*). Selain itu, ada pula kata penghubung tertentu yang secara gramatikal merupakan kopula, yaitu *become (get, turn, grow), feel, smell, sound, taste, appear dan seem*. Berkaitan dengan itu, pembahasan kopula berhubungan pula dengan *tenses* (kala dan aspek). Dalam bahasa Inggris, ada tiga kala, yaitu lampau (*past*), kini (*present*), dan masa depan (*future*), sedangkan aspek dapat diklasifikasikan menjadi *simple, continuous, perfect, dan perfect continuous*. Lihatlah contoh berikut.

1. John is a student
2. John was a student
3. The soup smells good
4. The food tasted delicious
5. The weather became cold

(Azar, 1993)

Latihan

Isilah titik-titik di bawah ini dengan menggunakan kopula yang tepat!

- 1) Pemuda tulang punggung negara.
- 2) Sekarang, dia direktur di sebuah perusahaan swasta.
- 3) Andre sedih perihal hal itu.
- 4) Sejak ditinggal pergi kekasihnya, ia pemurung dan menutup diri.
- 5) Makanan ini pemberian darinya yang berharga.

Lintas Bahasa:

Tahukah Anda bahwa majas atau gaya bahasa metafora sering menggunakan kopula. Majas metafora dibuat dengan kalimat atau kata tidak berarti, tetapi sebenarnya mewakili suatu kata atau maksud lain yang didasari pada perbandingan atau persamaan. Hal itu dapat dilihat dari contoh berikut.

- 1). Pemuda adalah tulang punggung negara.

- 2). Buku adalah jendela dunia.
- 3). Perpustakaan adalah gudang ilmu.
- 4). Internet adalah jendela ilmu dunia.
- 5). Pelajar merupakan bunga bangsa negara ini.

UNIT 3 KALIMAT PASIF

- **Standar Kompetensi**

- o Pebelajar mampu memahami dan menggunakan kalimat pasif dalam percakapan sehari-hari.

- **Kompetensi Dasar**

- o Menggunakan verba pasif dalam sebuah kalimat.

- **Indikator**

- o Pebelajar mampu menggunakan kalimat pasif sesuai kaidah bahasa Indonesia.

Dalam bahasa Indonesia, tidak semua kalimat aktif dapat dipasifkan. Kalimat yang dapat diubah menjadi kalimat pasif adalah kalimat aktif yang mempunyai objek. Kalimat perintah (*command*) dan kalimat seru (*exclamation*) merupakan kalimat yang tidak dapat dipasifkan. Pemasifan dalam bahasa Indonesia dilakukan dengan dua cara, yaitu (1) menggunakan verba berprefiks *di-* dan (2) menggunakan verba tanpa prefiks *di-*. Jika simbol S digunakan untuk subjek, P untuk predikat, dan O untuk objek, maka kaidah umum untuk pembentukan kalimat pasif dari kalimat aktif dalam bahasa Indonesia diuraikan sebagai berikut.

Cara Pertama: Tukarkanlah S dengan O. Kemudian gantilah prefiks *meng-* dengan *di-* pada P. Lalu, tambahkan kata *oleh* di muka unsur yang tadinya S.

Contoh kalimat aktif:

- 1) Saya sudah mencuci piring itu.
- 2) Bapak akan menebang pohon mangga.

Kalimat aktif di atas dapat diubah menjadi kalimat pasif dengan menukar objek ke tempat subjek dan sebaliknya serta mengubah predikat berawalan *meN-* menjadi berawalan *di-*. Pemasifannya dapat dilihat dari kalimat berikut.

- 1) Piring itu sudah dicuci oleh saya
- 2) Pohon mangga akan ditebang oleh Bapak

Masih Ingatkah Kamu?

Dalam bahasa Inggris, subjek kalimat pasif berpelaku sebagai 'pasien' yang menerima aksi dari sebuah pekerjaan. Kata kerja dalam kalimat pasif dalam bahasa Inggris selalu menggunakan *to be* dengan *past participle* (kata kerja bentuk ketiga: *to do – did – done*). Berikut ini adalah contoh kalimat pasif dalam bahasa Inggris.

- 1). Kalimat pasif yang pelakunya (doer, agent) tidak dikenal
Contoh: An award was given to Mrs. Lee.
- 2). Kalimat pasif yang pelakunya tidak jelas atau tidak penting
Contoh: Rice is grown in many countries
- 3). Kalimat pasif yang pelakunya diketahui atau diberi tekanan
Contoh: Internet is being talked by a lot of people.

Latihan

Ubahlah kalimat-kalimat di bawah ini dari yang awalnya berupa kalimat aktif menjadi kalimat pasif atau sebaliknya dengan mengisi tabel berikut!

No	Kalimat Aktif	Kalimat Pasif
1	Ibu menjual buah di pasar
2	Sebuah surat ditulis oleh Ayah kemarin
3	Saya menolong Mama sekarang
4	Minuman itu sedang disiapkan olehnya
5	Kami akan membeli rumah baru bulan depan
6	Mereka terkejut akan kedatanganku

Lintas Bahasa:

Tahukah Anda bahwa dalam percakapan bahasa Indonesia terdapat ragam standar dan ragam santai. Implikasinya dalam penggunaan kalimat, terdapat kalimat efektif untuk ragam standar dan kalimat tidak efektif untuk ragam santai. Dalam percakapan sehari-hari, dimungkinkan ada beberapa hal yang tidak mengikuti aturan yang seharusnya. Biasanya, dalam percakapan sehari-hari sering ditemukan predikat yang luluh. Perhatikan contoh berikut.

- 1) Saya paha saja (tuturan ketika hendak membeli paha ayam)
- 2) Saya Aquanya satu (tuturan ketika membeli air minum bermerk Aqua hanya 1 botol)
- 3) Saya lele goreng (tuturan ketika hendak membeli lele goreng)

CONCLUSION

Results of contrastive analysis between Indonesian and English can contribute to the preparation of this BIPA grammar teaching material. The teaching material for BIPA grammar was compiled in consideration of the results of contrastive analysis research. The results of combined contrastive research contributed to the preparation of this teaching material, namely the goal of developing BIPA teaching materials. This has an effect on the presentation of BIPA teaching materials that are oriented towards understanding Indonesian language knowledge for BIPA students. The use of data and

results of comparative analysis of Indonesian and English also influences the development of BIPA teaching materials, especially in the writing of each unit, namely (1) unit 1 themed 'di' locative markers, (2) unit 2 themed copula, and (3) unit 3 themed passive sentences.



REFERENCES

- Alwi, Hasan dkk. (2000). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka
- Azar, Betty Schramper. (1993). *Understanding and Using English Grammar*. Jakarta: Binarupa Aksara
- Chaer, Abdul. (2009). *Sintaksis Bahasa Indonesia: Pendekatan Proses*. Jakarta: PT Tineka Cipta
- Fisiak, Jacek. (1981). *Contrastive Linguistics and The Language Teacher*. Pergamon Press
- Kusumastuti, Dyah. (2017). Analisis Kontrastif Kopula Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris. *Jurnal Ilmiah Kependidikan. Volume-10, Issue-2*
- Mas Kusumaningrat, Cokorda Istri. (2015). Analisis Kontrastif Pemarkah Lokatif ‘Di’ Dalam Bahasa Indonesia Dan In, On, At Dalam Bahasa Inggris. *Jurnal Linguistika: Buletin Ilmiah Program Magister Linguistik Universitas Udayana. Volume-22, Issue-42, 94_107*
- Mustika, Nova. (2017). Kalimat Pasif dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia: Suatu Analisis Kontrastif. *Jurnal KATA. Volume-1, Issue-2, 109_116*
- Parera, Jos Daniel. (1997). *Linguistik Edukasional*. Jakarta: Erlangga
- Quirk, Randolph and Sidney Greenbaum. (1973). *A University Grammar of English Language*. New York: Longman Inc
- Siagian, Esra Nelvi. Analisis Kesalahan Berbahasa (Tulis) Mahasiswa Bipa Tingkat Lanjut Universitas Yale, Usa. Makalah disajikan dalam Seminar Bahasa dan Sastra Indonesia dalam Konteks Global, Jurusan PS PBSI FKIP Universitas Jember.
- Subyakto, Utari dan Nababan. (1993). *Metodologi Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Gramedia
- Suprpto, Djuria. (2012). Analisis Kontrastif Kalimat Pasif Bahasa Indonesia Dengan Bahasa Inggris. *Jurnal Humaniora. Volume-3, Issue-1, 290_298*
- Susanto, Gatut. (2007). Pengembangan Bahan Ajar BIPA Berdasarkan Kesalahan Bahasa Indonesia Pembelajar Asing. *Jurnal Bahasa dan Seni Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang. Volume-35, Issue-2, 231-239*
- Suyitno, I. (2007). Pengembangan Bahan Ajar BIPA Berdasarkan Hasil Analisis Kebutuhan Belajar. *Wacana, Journal of the Humanities of Indonesia. Volume-9, Issue-1, 62-78*
- Wulandari, Rifa Suci, Zulaihah, Siti , Hurustyanti, Hestri. (2017). Analisis Struktur Kalimat Pasif Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia Melalui *Contrastive Recognition*. *Jurnal DEIKSIS. Volume-9, Issue-3, 374-384*